

F. 2002 — 277

[2002/35038]

21 DECEMBRE 2001. — Décret portant assentiment à l'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et le Turkménistan, d'autre part, aux Annexes I à V, au Protocole d'entraide administrative en matière douanière et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 25 mai 1998 (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sancitonons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière communautaire et régionale.

Art. 2. L'Accord de partenariat et de coopération établissant un partenariat entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et le Turkménistan, d'autre part, les annexes I à V, le protocole d'entraide administrative en matière douanière et l'Acte final, faits à Bruxelles le 25 mai 1998, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 21 décembre 2001.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
P. DEWAELE

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Fonction publique et de la Politique extérieure,
P. VAN GREMBERGEN

—
Note

(1) *Session 2000-2001.*

Document. — Projet de décret : 769, n° 1.

Session 2001-2002.

Documents. — Rapport : 769, n° 2. — Texte adopté par l'assemblée plénière : 769, n° 3.

Annales. — Discussion et adoption. Séances du 12 décembre 2001.



N. 2002 — 278

[S - C - 2002/35084]

21 DECEMBER 2001. — Decreet houdende tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2001 (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. De kredieten ingeschreven onder Afdeling 1 voor de uitgaven met betrekking tot de werkingskosten van de organen en diensten van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2001 worden aangepast volgens de vermeldingen in de bij dit decreet gevoegde tabel ten belope van :

(in miljoen BEF)

Aanpassingen	Niet-gesplitste kredieten	Gesplitste kredieten	
		Vastleggingskredieten	Ordonnanceringskredieten
Bijkredieten voor het lopend jaar	114,2		

De benaming van het programma 02.2 van organisatieafdeling 02 wordt gewijzigd in : algemene werkingskosten kabinet Vlaams minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening.

Art. 2. Binnen de perken van de betrokken basisallocatie kan de volgende subsidie worden toegekend :

PR	BA	Tekstomschrijving
51.40	30.05	Subsidies voor haalbaarheidsstudies met betrekking tot bouw- en milieuprojecten in het buitenland met Vlaamse betrokkenheid.

Art. 3. Binnen de perken van de betrokken basisallocatie kan de volgende subsidie worden toegekend :

PR	BA	Tekstomschrijving
52.40	33.11	Subsidie aan het ESF-Agentschap voor de betaling van subsidies voor permanente vorming en opleiding binnen bedrijven
52.40	33.12	Subsidie aan het ESF-Agentschap voor de betaling van subsidies voor experimenten en pilootprojecten in het kader van zwaartepunt 6.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
Brussel, 21 december 2001.

De minister-president van de Vlaamse regering,
P. DEWAELE

Voor de Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie,
S. STEVAERT, afwezig,

De Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme,
R. LANDUYT

Voor de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen,
Mevr. M. VOGELS, afwezig

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,
Mevr. V. DUA

De Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport, Brusselse Aangelegenheden
en Ontwikkelingssamenwerking,
B. ANCIAUX

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,
Mevr. M. VANDERPOORTEN

De Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme,
R. LANDUYT

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,
Mevr. V. DUA

De Vlaamse minister Van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening,
D. VAN MECHELEN

De Vlaamse minister Van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Buitenlands Beleid,
P. VAN GREMBERGEN

Voor de Vlaamse minister van Economie, Buitenlandse Handel en Huisvesting,
J. GABRIELS, afwezig,

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening,
D. VAN MECHELEN

—
TABEL
Afdeling 1

Organisatieafdeling 02 Minister-president, Vlaams minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening en Vlaams minister van Economie, Buitenlandse Handel en Huisvesting

Programma 02.3 Algemene werkingskosten kabinet Vlaams minister van Economie, Buitenlands Handel en Huisvesting

(in miljoen Bef)

PR	BA	OM	LIT	HP	ESR	FU CL	TEKSTEN	NGK
02.3	11.01	J	1	L	110	1390	Jaarsalaris en representatiekosten van de Vlaamse minister	3,7
02.3	11.02	J	1	L	110	1390	Jaarsalarissen en vergoedingen van het personeel van het kabinet	43,0
02.3	12.06	J	1		1212	1390	Huur van onroerende goederen in gebruik van het kabinet met inbegrip van retributies en vergoedingen, belastingen slaande op gebouwen in eigendom of gehuurd met inbegrip van de terugbetaling aan de Regie der Gebouwen, algemene genotskosten met inbegrip van de uitgaven voor water, elektriciteit en stookolie	20,0
02.3	12.07	J	1		120	1390	Kosten voor eerste inrichting van het kabinet	32,5
02.3	12.19	J	1		1211	1390	Werkingskosten van het kabinet met uitsluiting van de algemene genotskosten in verband met de huur van gebouwen	5,0
02.3	74.07	J	1		740	1390	Kosten voor eerste uitrusting van het kabinet	10,0
Totaal voor programma 02.30								114,2
Algemeen totaal voor de aanpassingen								114,2

Legende :

PR = programma
 AB = basisallocatie
 OM = ordonnancerend minister
 HP = horizontaal programma (L = lonen)
 LIT = littera (01 = gemeenschappelijke aangelegenheden)
 ESR = esr economische code
 FU CL = functionele classificatie
 NGK = niet-gesplitste kredieten

Nota

(1) Zitting 2001-2002.

Stukken. — Ontwerp van decreet : 19, nr. 1. Amendementen : 19, nr. 2. Verslag : 19, nr. 3. Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 19, nr. 4.

Handelingen. — Bespreking en aanneming : Vergaderingen van 18 en 19 december 2001.

TRADUCTION

F. 2002 — 278

[S - C - 2002/35084]

21 DECEMBRE 2001. — Décret portant second ajustement du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2001 (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Les crédits inscrits à la Division 1^{re} pour les dépenses relatives aux frais de fonctionnement de l'année budgétaire 2001 des organes et des services de la Communauté flamande sont ajustés conformément aux indications figurant au tableau annexé au présent décret, à concurrence de :

(en millions de francs)

Ajustements	Crédits non dissociés	Crédits dissociés	
		Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnancement
Crédits supplémentaires pour l'année en cours	114,2		

La dénomination du programme 02.2 de la division organique 02 est modifiée en : frais généraux de fonctionnement cabinet du Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Innovation, des Médias et de l'Aménagement du Territoire.

Art. 2. Dans les limites de l'allocation de base en question, la subvention suivante peut être octroyée :

PR	AB	Libellé
51.40	30.05	Subventions pour des études de faisabilité relatives à des projets de construction et environnementaux à l'étranger avec la participation de la Flandre

Art. 3. Dans les limites de l'allocation de base en question, la subvention suivante peut être octroyée :

PR	AB	Libellé
52.40	33.11	Subvention à l'Agence FSE (Fonds social européen) pour le paiement de subventions à la formation et l'éducation permanentes dans les entreprises
52.40	33.12	Subvention à l'Agence FSE pour le paiement de subventions à des expérimente et des projets pilotes dans le cadre de l'axe prioritaire n° 6

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.
Bruxelles, le 21 décembre 2001.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
P. DEWAELE

Pour le Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie,
S. STEVAERT, absent,

Le Ministre flamand de l'Emploi et du Tourisme,
R. LANDUYT

Pour le Ministre flamand de l'Aide sociale, de la Santé et de l'Egalité des Chances,
Mme M. VOGELS, absente,

Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Agriculture,
Mme V. DUA

Le Ministre flamand de la Culture, de la Jeunesse, des Sports,
des Affaires bruxelloises et de la Coopération au Développement,
B. ANCIAUX

Le Ministre flamand de l'Enseignement et de la Formation,
Mme M. VANDERPOORTEN

Le Ministre flamand de l'Emploi et du Tourisme,
R. LANDUYT

Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Agriculture,
Mme V. DUA

Le Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Innovation, des Médias et de l'Aménagement du Territoire,
D. VAN MECHELEN

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Fonction publique et de la Politique extérieure,
P. VAN GREMBERGEN

Pour le Ministre flamand de l'Economie, du Commerce extérieur et du Logement,
J. GABRIELS, absent,

Le Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Innovation, des Médias et de l'Aménagement du Territoire,
D. VAN MECHELEN

TABLEAU

Division I^{re}

Division organique 02 Le Ministre-Président, le Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Innovation, des Médias et de l'Aménagement du Territoire, et le Ministre flamand de l'Economie, du Commerce extérieur et du Logement
Programme 02.3 Frais généraux de fonctionnement du cabinet du Ministre flamand de l'Economie, du Commerce extérieur et du Logement

(en millions de francs)

PR	AB	MO	Litt	PH	CL EC	CL FO	Libellés	CND
02.3	11.01	J	1	L	110	1390	Traitement annuel et frais de représentation du Ministre flamand	3,7
02.3	11.02	J	1	L	110	1390	Traitements annuels et indemnités du personnel de cabinet	43,0
02.3	12.06	J	1		1212	1390	Location d'immeubles utilisés par le cabinet, y compris des rétributions et indemnités, impôts relatifs aux bâtiments en propriété ou en location, y compris les remboursements à la Régie des Bâtiments, frais généraux de jouissance, y inclus les dépenses de consommation d'eau, d'électricité et de mazout	20,0
02.3	12.07	J	1		120	1390	Frais de première installation du cabinet	32,5
02.3	12.19	J	1		1211	1390	Frais de fonctionnement du cabinet, à l'exclusion des frais généraux de jouissance relatifs à la location des bâtiments	5,0
02.3	74.07	J	1		740	1390	Frais de premier équipement du cabinet	10,0
Totaux du programme 02.30								114,2
Total général des ajustements								114,2

Légende :

- PR = programme
 AB = allocation de base
 MO = ministre ordonnateur
 PH = programme horizontal (T = traitements)
 LI = littera (01 = matières communes)
 SEC = sec code économique
 CL FO = classification fonctionnelle
 CND = crédits non dissociés

Note

(1) Session 2001-2002.

Documents. — *Projet de décret* : 19, n° 1. *Amendements* : 19, n° 2. *Rapport* : 19, n° 3. — *Texte adopté en séance plénière* : 19, n° 4.

Annales. — *Discussion et adoption. Séances des 18 et 19 décembre 2001.*

N. 2002 — 279

[2002/35051]

21 DECEMBER 2001. — Decreet houdende wijziging van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet reglet een gewestaangelegenheid.

Art. 2. In artikel 32*duodecies* van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, ingevoegd bij decreet van 22 december 1995 en gewijzigd bij de decreten van 8 juli 1996 en 19 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 wordt het tweede lid vervangen door wat volgt :

« In afwijking van de bepalingen van artikel 32*septies* kunnen de gemeenten, onder de voorwaarden vastgesteld door de Vlaamse regering, de taken vermeld in artikel 32*septies*, § 2, op zich nemen wat betreft rioolwaterzuiveringsinstallaties met een capaciteit van maximum 2.000 inwonersequivalenten. Het Vlaamse Gewest kan onder de voorwaarden en in de verhouding die de Vlaamse regering vaststelt eveneens bijdragen in de kosten verbonden aan de bouw en de verbetering door de gemeenten van dergelijke kleinschalige rioolwaterzuiveringsinstallaties. »;

2° in § 2 wordt het tweede lid, 1° en 2° vervangen door wat volgt :

« 1° het in overeenstemming zijn met het gemeentelijk en bovengemeentelijk waterbeleid, gericht op het duurzaam beheren van het oppervlaktewater en het grondwater;

2° het aansluiten van vuilvracht via de riolering op de waterzuiveringsinfrastructuur of het afkoppelen van hemel- of oppervlaktewater. »;

3° § 3 wordt vervangen door wat volgt :

« § 3. De in § 1 bedoelde gewestbijdrage, met inbegrip van de milieutechnische ondersteuning, mag niet meer bedragen dan 50 % van de totale kosten, tenzij het hemelwater en het afvalwater gescheiden worden. In dit laatste geval kan het percentage van 50 % opgetrokken worden tot :

a) 100 % voor :

i) een afvoersysteem voor de afvoer van uitsluitend afvalwater tot een maximaal debiet van 2 DWA, waarbij het hemelwater langs hetzelfde traject wordt afgevoerd door middel van een geherwaardeerd grachtenstelsel dat op een milieuverantwoorde wijze in stand wordt gehouden, of door middel van een gelijkwaardige oplossing;

ii) de aanleg van met dit afvoersysteem gerelateerde retentie- en/of infiltratievoorzieningen voor hemelwater;

iii) de bouw en de verbetering van de in § 1 bedoelde kleinschalige rioolwaterzuiveringsinstallaties.

b) 75 % voor alle andere gescheiden rioleringsstelsels, waaronder begrepen worden :

i) een afvoersysteem voor de afvoer van afvalwater, waarbij het hemelwater langs hetzelfde traject wordt afgevoerd, bij voorkeur door middel van een geherwaardeerd grachtenstelsel dat op een milieuverantwoorde wijze in stand wordt gehouden of door middel van een gelijkwaardige oplossing;

ii) de aanleg van met dit afvoersysteem gerelateerde retentie- en/of infiltratievoorzieningen voor hemelwater.

De Vlaamse regering stelt nadere regels vast met betrekking tot het op een milieuverantwoorde wijze in stand houden van een geherwaardeerd grachtenstelsel. »

4° er wordt een § 4 toegevoegd, die luidt als volgt :

« § 4. Het Vlaamse Gewest kan bijdragen in de kosten voor het exploiteren van de in § 1 bedoelde kleinschalige rioolwaterzuiveringsinstallaties volgens de regels vast te stellen door de Vlaamse regering. ».

Art. 3. In artikel 32*terdecies* van dezelfde wet, ingevoegd bij decreet van 22 december 1995, wordt § 1 vervangen door wat volgt :

« § 1. Met betrekking tot de vaststelling van het in artikel 32*duodecies*, § 2 bedoelde subsidiëringsprogramma geldt de volgende procedure :

1° de Vlaamse Milieumaatschappij legt een ontwerp van subsidiëringsprogramma voor aan de Vlaamse minister bevoegd voor Leefmilieu, volgens de modaliteiten te bepalen door de Vlaamse regering;

2° de Vlaamse regering stelt binnen de perken van de daartoe in de begroting ingeschreven kredieten het subsidiëringsprogramma vast, rekening houdend met de goedgekeurde meerjarenprogramma's opgemaakt door de VMM in overleg met de steden en gemeenten. ».